

СЕМАНТИКО-СТИЛИСТИЧЕСКОЕ СВОЕОБРАЗИЕ В ПОЭТИКЕ О. О.
СУЛЕЙМЕНОВА

Умбетова Н.Ж

Преподаватель Термезского государственного университета

<https://doi.org/10.5281/zenodo.7010934>

Аннотация. Статья посвящена семантико-стилистическим особенностям глагольной лексики в поэтическом тексте. В работе приведены работы известных лингвистов Апресяна Ю.Д., Виноградова В.В., Зиновьева Е. И. и т.д. Семантико-стилистические особенности анализируются на примере поэзии О. О. Сулейменова. Автор подчёркивает, что семантика и стилистика занимает, центральное место в кругу лингвистических дисциплин, так как человеческий язык в своей основной функции есть средство общения, средство кодирования и декодирования определенной информации. Актуальность статьи, заключается в том, что на основе современной научной теории были более строго точно определены основные понятия, единицы и категории семантики и стилистики, разработан аппарат семантического анализа, намечены перспективы развития науки о смысловой структуре языка. Автор отмечает, что развитие стилистики, а именно функциональной, является продуктивным для методики преподавания языка и других прикладных отраслей.

Ключевые слова: стилистика, функция, теория, аппарат, средство, семантика, лингвистическая школа, слова тюркского происхождения, семантическое сходство, стилистика, языковое поведение.

SEMANTIC AND STYLISTIC ORIGINALITY IN THE POETICS OF O. O.
SULEIMENOVA

Abstract. The article is devoted to the semantic and stylistic features of the verbal vocabulary in the poetic text. The paper presents the works of famous linguists Апресян Yu.D., Виноградов V.V., Зиновьев E.I., etc. Semantic and stylistic features are analyzed on the example of O. O. Suleimenov's poetry. The author emphasizes that semantics and stylistics occupy a central place in the circle of linguistic disciplines, since the human language in its main function is a means of communication, a means of encoding and decoding certain information. The relevance of the article lies in the fact that, on the basis of modern scientific theory, the basic concepts, units and categories of semantics and stylistics were more strictly defined, the apparatus of semantic analysis was developed, and the prospects for the development of the science of the semantic structure of the language were outlined. The author notes that the development of stylistics, namely functional, is productive for the methodology of teaching the language and other applied industries.

Keywords: stylistics, function, theory, apparatus, means, semantics, linguistic school, words of Turkic origin, semantic similarity, stylistics, linguistic behavior.

ВВЕДЕНИЕ

Многие современные лингвистические школы под термином «семантика» подразумевают особый компонент полного описания языка, который в свою очередь моделирует языковое поведение людей. Для того чтобы понять, что такое «языковое поведение», «владение языком», мы должны иметь представление о модели языка в целом и её семантическом компоненте. Человек, владеющий каким-либо языком, должен

выполнять следующие задачи: а) составлять на этом языке предложение, которое выражает необходимое значение (способность говорения), и понимать значение из воспринимаемого текста. Если человек не обладает способностью подбирать нужные слова и конструкции, это приводит к семантической ошибке. Например: *Отдельные сотрудники лаборатории не явились на смотровую площадку*. Следовало сказать: *Некоторые сотрудники лаборатории...* т.к. отдельный – это «выделенный из ряда других, существующий самостоятельно в ряду других». *Преступники угнали несколько государственных и собственных машин...* Правильно *частных машин...*, потому что *частный* имеет значение «принадлежащий кому - чему-нибудь по праву собственности»; б) сочетать слова друг с другом в соответствии с синтаксической, семантической и лексической сочетаемостью. Например: *уютное впечатление* (правильно: *приятное впечатление; впечатление уюта*), или *повысить кругозор* (правильно: *расширить кругозор*); в) определять семантические связи в высказывании в отношении синонимии и логического следования. Но и в этом случае при воспроизведении высказываемого текста, могут возникнуть речевые ошибки. Например: *Осенью прошлого года Марина стала владелицей* (правильно: *обладательницей*) *приза*; или: *У нового прибора дежурит один из его строителей* (правильно: *создателей*) *аспирант Суханов*. При воспроизведении какого-либо текста, говорящий должен обладать способностью, построить текст (в смысловом отношении) различными способами, не нарушая его содержания, а также способностью увидеть полное или частичное семантическое сходство, если даже это внешне различные тексты.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

Долгое время, лингвисты не уделяли должного внимания плану содержания, так как значение рассматривалось как явление, которое и так должно присутствовать в каждом языке. В последних работах отечественных и зарубежных лингвистов, например, в работе Ю. С. Степанова отмечается, что «... на основе современной научной теории были более строго точно определены основные понятия, единицы и категории семантики, разработан аппарат семантического анализа, намечены перспективы развития науки о смысловой структуре языка, что позволило значительно приблизить семантику к кругу таких «точных» лингвистических дисциплин, как фонология» [9, с.51].

Из вышесказанного следует, что значение является самой важной составной частью языка, так как, воспроизведение и восприятие смысла выполняет важнейшую функцию, а именно коммуникативную, потому что: «Значение – основная категория семантики, её центральное понятие, определить значение тех или иных единиц знаковой (семиотической) системы, в том числе языка, который представляет «самую полную совершенную из систем связи» [9, с.3]

Огромное значение, для каждого языка, имеет связь текста («означающего») и смысла («означаемого»), а также план выражения и план содержания. Так как они отражают культурно-исторические особенности развития народа. Невозможно изучить отношения между текстом и смыслом (т.е. двусторонний переход: текст-смысл или смысл-текст), не выходя за границы языка, так как при изучении интересующего вас объекта, необходимо рассмотреть его в объективной внеязыковой действительности. Если изучение сводится к тому, что надо установить связи и отношения между именем (слово, текст, знак), вещью (предмет, денотат) и идеей (смысл, мышление) и неважно какими

терминами они именуется в различных научных школах и направлениях, потому что эти понятия являются основными вопросами в семантике. Лингвистическая, логическая и философская семантика рассматривает факторы, определяющие значение, указывает на основной аспект изучения, как языкового феномена, понятийное содержание, процесс отражения в объективной действительности т.д.

Стилистика также как и семантика, теснейшим образом связана с коммуникативным аспектом языка, с проблемой его употребления и функционирования. «Stilistique» от слова «стиль» от греч. «stilos» - палочка, которой писали по воску. Слово «стилистика» используется в филологической науке с XVII в. В настоящее время известны многочисленные исследования по стилистике, посвящённые аспектам уровневой стилистики, а также стилям художественных произведений. Стилистике посвятили свои работы И.А. Бодуэн де Куртенэ, Кожина М.Н., Е.Д. Поливанов, М. М. Бахтин, Л.П. Якубинский, В.В. Виноградов, Г.О. Винокур. Огромный вклад в разработку вопросов стилистики внесла «функциональная лингвистика» ученых Чехии и Словакии. В лингвистике нет единого определения стилистики, так как она развивалась в различных аспектах изучения языка. Об этом говорит Кожина М.Н.: «...В языкознании нет общепринятого определения стилистики. Это происходит отчасти потому, что в процессе своего формирования эта отрасль языковедения развивалась в составе различных направлений. Во второй половине XX в. расширился и объект исследования этой науки, далеко вышедшей за пределы изучения художественной речи. В самом общем смысле стилистику можно определить как лингвистическую науку о средствах речевой выразительности и о закономерностях функционирования (употребления) языка, обусловленных наиболее целесообразным использованием в тексте языковых единиц в зависимости от содержания высказывания, целей, ситуации и сферы общения...» [6, с. 34].

Важным вопросом, для любой науки, является вопрос объекта и предмета исследования. Если объектом изучения стилистики является язык, то предмет изучения стилистики находится под вопросом. Так как границы предмета исследования стилистики расширились, потому что можно включить в него не только лингвистические, но и литературоведческие проблемы. В ходе научных исследований, лингвисты определили, что предметом исследования стилистики являются выразительные возможности и средства разных уровней языковой системы, их стилистические значения и окраски (иначе называемые коннотациями), закономерности употребления языка в разных сферах и ситуациях общения, которая является результатом своеобразной организации речи, специфичной для каждой социальной сферы. Можно сказать, что объектом стилистики является язык, а предметом - то, как говорят. Задача стилистики заключается в изучении и описании функциональных стилей, стилистических свойств отдельных языковых единиц и признаков.

В стилистике выделяются социально значимые сферы общения: научная, художественная, публицистическая, официально-деловая, разговорно-бытовая и т.д. Слово стиль связан с качеством речи, средством выражения, организацией речи и её экспрессивностью. Так как все ситуации повторяются, а сфера употребления типизируется, то и стиль в различных ситуациях указывает на типичные средства выражения и характер речи, что помогает эффективности речи. Таким образом, стиль —

это способность языка — в широком смысле, включая речь, — наделённую задачами общения, призвано наилучшим образом, реализовать данные задачи. При исследовании стилистики возникло очень много вопросов, таких как: Какое место занимает стилистика в языке? Имеется ли особый уровень для стилистики в системе языка? Если имеется, то, какие различия при этом обнаруживаются: количественные или качественные? И можно ли говорить о стиле, подразумевая отдельную языковую единицу? Или же относить стиль к свойствам речи целой группы текстов? Из данных вопросов мы видим, что перед лингвистами возник большой вопрос. К какой системе языка отнести данную дисциплину? В итоге ученые признали, что стилистика является многогранной (надуровневой, межуровневой) наукой. Она пронизывает все уровни языка, так как мы её видим во всех разделах языкознания. Г.О. Винокур отметил: «Стилистика обладает тем свойством, что она изучает язык по всему разрезу его структуры сразу, т.е. и звуки, и формы... но зато с особой точки зрения. Эта особая точка зрения и создает для стилистики в чужом материале ее собственный предмет» [2, с. 283].

Итак, она является самостоятельной отраслью языкознания и состоит из следующих направлений: стилистика ресурсов (уровневая стилистика), функциональная стилистика, практическая стилистика, стилистика языка художественной речи (или художественный стиль).

Стилистика ресурсов (уровневая стилистика), изучает стилистические возможности уровней языка (фонетики, лексики, словообразования, морфологии, синтаксиса).

Функциональная стилистика изучает стилистику использования языка разных социальных сферах деятельности индивида и общества. В связи с этим выделяют пять функциональных стилей: научный стиль, официально-деловой стиль, публицистический стиль, художественный стиль (стилистика языка художественной речи), разговорный стиль.

Разговорный стиль характеризует использование языка в обиходно-бытовой сфере (то есть неофициально).

Художественный стиль характеризуется использованием языка в текстах художественных произведений. Стилистика языка художественной литературы многоаспектная, поэтому художественный стиль – много стильный (стиль писателя, стиль эпохи, стиль школы и т.д.)

Стилистика художественной речи отмечается эстетической функцией, которая накладывается на информативную и воздействующую функции. Например, при изучении особенностей художественного стиля О.О. Сулейменова, выдающегося русскоязычного казахского поэта, мы наблюдаем уникальную особенность. «...О. О. Сулейменов — выдающийся поэт, ученый, дипломат, философ, человекоед. В последние несколько десятилетий им были написаны и изданы крупные научные работы, касающиеся истории всего человечества в прошлом, в настоящем и в будущем, его генетического единства в древности, как по звуковому языку, так и письменному языку. Эти работы носят лингво-поэтико-историко-философский характер. [4, с. 150]

РЕЗУЛЬТАТЫ

Писатель, являясь представителем совсем другой этнокультуры, пишет свои произведения исключительно на русском языке. При этом в поэтическом тексте О.О. Сулейменова присутствуют различные элементы тюркской лексики, которые придают

тексту особую выразительность. Без присутствия тюркских слов в поэтическом тексте, невозможно было бы изобразить казахский народ, природу, их быт со всеми её прелестями. В каждой этнокультуре есть свои национально-культурные особенности, без которых нельзя изобразить ту или иную национальную общность. В каждом его произведении присутствуют слова и выражения, которые пришли к нам из глубокой истории и подарили читателю новое эстетическое наслаждение:

Я выпросил в отряде две недели.
Я на верблюда сел – и был таков.
Тянуть шубат и ничего не делать,
Записывать былины стариков!
Качался, пел о дальних городах,
Я воду пил пиалой граммов в триста
За долг - в пустынях время коротать,
За бедуинов из Геофиз треста
Искал в песках аул.... [10, с. 163]

Внешние и внутренние стилистические черты контекста произведений О.О. Сулейменова, объясняются его языковой личностью, т.е. происходит взаимодействие двух языковых картин мира, казахской и русской. Например: «Если хочешь, скажу я тебе, Урак, о маньчжурах, ногайцах хохлатоголовых, о башкирцах, о русских мохнаторотых, о туркменах, грузинах в далёких горах...» [10, с. 113].

Следующее стихотворение продолжает знакомить с культурой и с миром чувств тюркского народа: «...Одна война окончилась другой, / Мой дядя, брат отца, ушёл на фронт. / Ушёл он добровольно? Я не помню. / Но помню – от бессонницы ушёл, от белых окон / И ночных испугов, / От резких тормозов на повороте. / О шёл с мешком вдоль пыльного арыка, / А я бежал, цеплялся и просил / Взять в плен фашиста, / Если он не сдастся, - / Ударить шашкой, / Или так - на штык, / Или ногой в живот - / Пусть будет больно, Порезать руки, / Чтобы кровь хлестала... / Он сбоку поглядел в мои глаза, / Дед хмуро кашлял и плевал под ноги...Всё реже в домик приходили письма, / Потом пришло одно./ В нём говорилось: / Мой дядя пал хорошей смертью храбрых. / А не понял, / И был счастлив я, / Увидел слово храбрый. / Дед не плакал. / Решил старик, застенчивый, угрюмый, / Проехать полстраны с голодным внуком, / Чтоб разыскать среди тысячи могил / Могилу сына. / Дед не разрешал / Сынам своим лежать в чужой земле...» [10, с. 59].

В тексте присутствуют слова тюркского происхождения: «бешмет», «шашка», «арык». «Бешмет. Стёганный полукафтан (у татар, кавказских народов)» [8, с. 46]; «Шашка. Рубящее ручное холодное оружие со слегка изогнутым клинком» [8, с. 793]; «Арык. В Средней Азии, оросительный канал, канава» [8, с.31].

В стихотворении поднимаются глубокие вопросы. Это контрастное отношение старшего и младшего поколения. А именно, восприятие ребёнка и отца на уход сына. В голове ребёнка возникают образы героев, которые не знают страха и всегда готовы пожертвовать собой. Но он совершенно не представляет, сколько боли приносит война. Какой это ужас, когда приходится видеть, как умирают близкие люди, товарищи, друзья и т.д. Отец уже повидавший жизнь, прекрасно понимает, куда уходит сын, он глубоко расстроен, но пытается скрыть это под хмурой маской. Да и какой отец сможет

равнодушно к этому отнестись? Он понимает, что сын, уже взрослый и вправе принимать самостоятельные решения, поэтому он не пытается остановить его.

ОБСУЖДЕНИЕ

Поэзия О.О. Сулейменова демонстрирует нам, какие изменения могут происходить в стилевой организации текста. Об этом в целом В.В. Виноградов пишет: «... изучение индивидуально – художественного стиля опирается на предварительную обработку и оценку соответствующего материала с точки зрения стилистики языка и стилистики современной речи. В стилистике художественной литературы даже те языковые единицы и речевые образования, которые свойственны стилистике языка и речи, приобретают новые функциональные изменения и новые осмысления или смысловые приращения. Они подчинены художественно-эстетическому заданию и обусловлены структурой литературной композиции» [2, с. 84].

ВЫВОДЫ

Итак, «...стилистика по своему характеру — наука сугубо функциональная, что и отразилось в истории ее формирования. Это наука к тому же теоретическая, что ничуть не умаляет ее практического значения; напротив, развитие стилистики, особенно функциональной, явилось весьма продуктивным для методики преподавания языка и других прикладных отраслей. Лингвостилистика призвана изучать фундаментальные проблемы языковедческой теории, прежде всего сущности языка (социальная природа языка, взаимосвязь его структурного и функционального аспектов, закономерности функционирования, взаимосвязь языка и мышления и др.). Решение этих проблем, в особенности последних, вызывает необходимость комплексного к ним подхода — лингвистического, гносеологического и когнитивного, социологического, психологического и др.» [6, с. 464].

Вопросам семантики и стилистики посвящены работы Виноградова В.В. (Виноградов В.В, 1963), Ю. Д. Апресяна (Апресян, 1995), М.Н. Кожина (Кожина, 2008), Е. И. Зиновьевой (Зиновьева, 2005), И. П. Слесаревой (Слесарева, 1990), Э. В. Кузнецовой (Кузнецова, 1989) и многие другие. Их научные исследования показывают, что семантика и стилистика имеют тесную связь между собой, так как стилистический феномен связан с семантической нюансировкой. Поэтому исследования в области семантики, как правило, охватывают и аспект стилистики, а исследования по стилистике охватывают и аспект семантики.

REFERENCES

1. Апресян Ю.Д. Избранные труды, том I. Лексическая семантика: 2-е изд., испр. и доп. - М.: Школа «Языки русской культуры», Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1995. - VIII с., 472 с.
2. Виноградов В.В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. – М.: Изд-во АН СССР, 1963. – 255 с.
3. Винокур Г. О., О задачах истории языка //Избранные работы по русскому языку. – М.: Министерство просвещения, 1959. Виноградов В.В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. – М.: Изд-во АН СССР, 1963. – 255 с.
4. Джусупов М. Лингво-поэтико-историко-философская высота высокой личности и многогранность таланта // Неофилология. 2020. Т. 6, № 22. С. 346-361

5. Зиновьева Е. И. Основные проблемы описания лексики в аспекте русского языка как иностранного. – СПб, 2005. – 87 с.;
6. Кожина [электронный ресурс] Кожина, Дускаева, Салимовский. – 2008. — 464 с, с. 34
7. Кузнецова Э. В. Лексикология русского языка. Учеб. пособие. — 2-е изд., испр. и доп. — М.: Высшая школа, 1989. — 216 с.
8. Ожегов С.И. Словарь русского языка: Ок. 57 000 слов / Под ред. докт. фил. наук. проф. Н.Ю. Шведовой. – 15-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз. , 1984. – 816 с.
9. Степанов Ю.С. Семиотика. М.,1971
10. Сулейменов О. Определение берега. Стихи и поэмы. Алма-Ата, «Жазушы», 1976. – 456 с.
11. Слесарева И. П. Проблемы описания и преподавания русской лексики. – М.: Русский язык, 1990. – 174 с.